

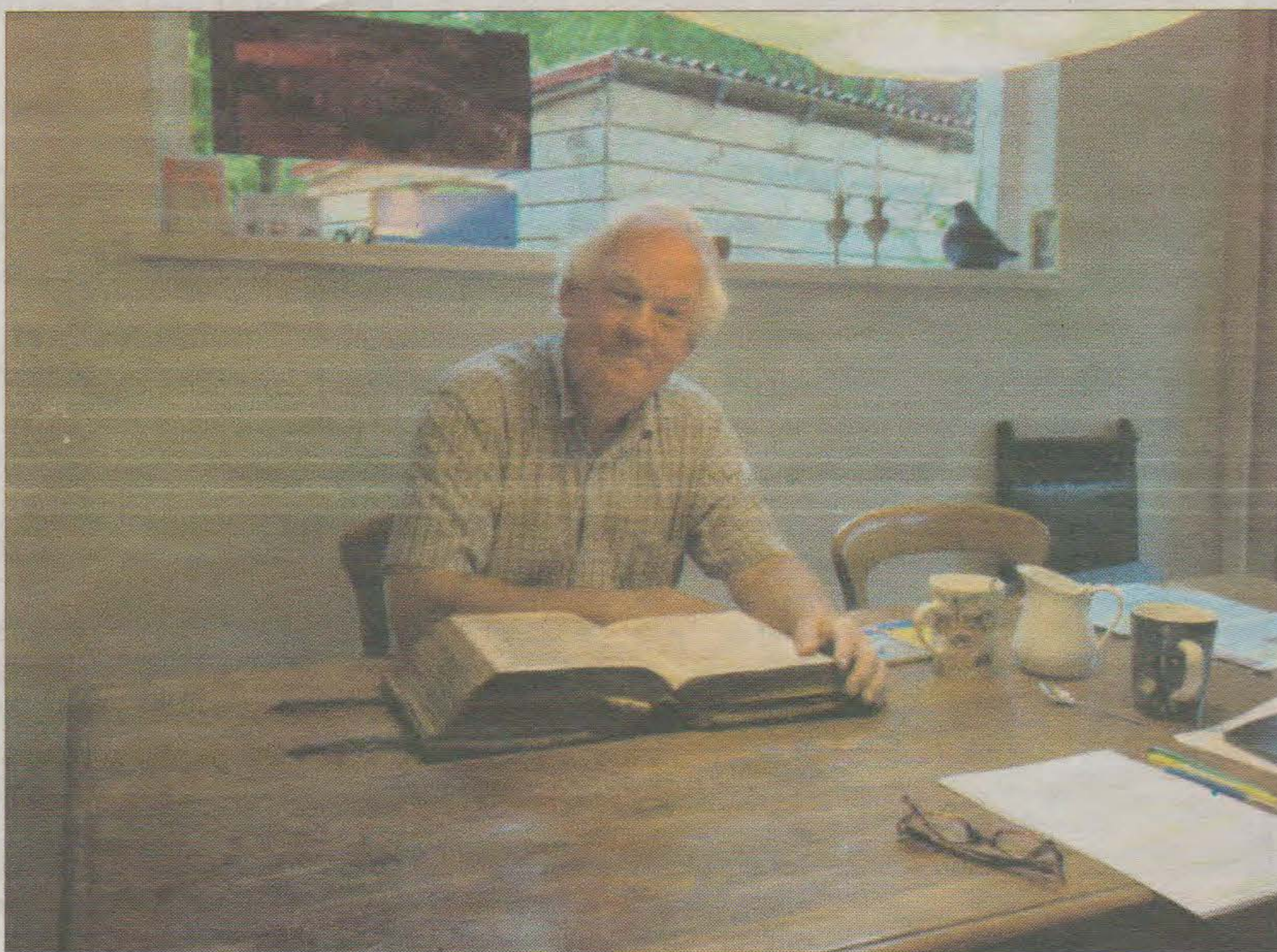
Een taal met een andere ziel

LEIDEN - "Wie zich gaat verdiepen in het Hebreeuws van de Bijbel leert er niet alleen een taal bij, maar doet een stap naar God. Wie Hebreeuws leert, betreedt een andere wereld, ontmoet een andere manier van denken en spreken." Piet Warmenhoven, emeritus predikant, leert geïnteresseerden in Leiden (de beginselen van het) bijbels Hebreeuws. Binnenkort start hij weer met een nieuwe groep.

Geïnspireerd door docenten Oude Testament en later de samenwerking met collega en vriend René Süß wijdt Warmenhoven zich aan het Hebreeuws. Het is de taal van de Bijbel, de Torah en de profeten en geschriften, het oude joodse boek waar ook Jezus zich op baseerde en dat de basis werd voor het christendom. "Sommige dingen kun je in het Hebreeuws niet zeggen - dan is het alsof de taal zich tegen zulke woorden verzet, er geen antenne voor heeft of wil hebben. En andersom: wanneer je een beetje verder komt in het Hebreeuws, dan weet je soms precies wat er staat, maar je hebt zeer veel woorden nodig om dat in een moderne taal onder woorden te brengen. Kortom: Bijbels Hebreeuws is een taal met een andere ziel. Het brengt je bij de bron van het leven en bij de manier van denken die door die bron is bepaald. Je leert de woorden spelen met een nieuw gevoel, als het ware met een Hebreeuwse ziel, want die heb je een beetje nodig om de Bijbel te verstaan. Dat geldt voor het Oude, maar ook voor het Nieuwe testament."

Taal en betekenis

Warmenhoven is de laatste om zich een geleerde in het bijbels Hebreeuws te noemen, maar heeft veel ervaring door elke week de teksten voor de preek uit het Hebreeuws en het Grieks zelf te vertalen. Hij wijst de prachtige



Hebreeuwse lettertekens aan en begint te vertalen. Warmenhoven leest een klein stukje uit het scheppingsverhaal. Elk woord op zich vraagt om goed vertaald te worden. Wat staat er precies? Je leert heel nauwkeurig kijken, zonder te interpreteren. Bij het samen bespreken tijdens de cursus gaat het niet alleen om de taal, maar tegelijk ook altijd om de betekenis van deze oude Bijbelse verhalen.

Samen bestuderen

"Het joodse denken werkt met het vertellen van verhalen. In het verhaal wordt duidelijk hoe iets begon en verder ontstaan is. Als je een mens wil kennen, dan moet je je verdiepen in de mens in zijn ontwikkeling: niet analyseren, maar het verhaal over die mens vertellen." Binnenkort gaat Warmenhoven zijn liefde voor de Hebreeuwse taal en de verhalen van de Bijbel weer met belangstellenden delen. Al twee jaar werkt hij met een groep van 17 enthousiaste mensen. Hij start binnenkort weer met een nieuwe cursus: eerst drie zaterdagen 'een vloertje leggen'

Piet Warmenhoven leest teksten uit de bijbel vanuit het Hebreeuws. (Foto: pr/Truus de Haan).

om de belangrijkste beginselen van de taal te leren en vervolgens eens per twee weken samen aan het werk: meteen samen de tekst van de Bijbel lezen.

Geïnteresseerden zijn van harte welkom om mee te doen. Zij kunnen contact opnemen via pietwarmenhoven@gmail.com of tel. 071-3100007. ●

De Raad van Kerken Leiden

De Raad van Kerken verzorgt in overleg met het Levensbeschouwend Platform Leiden een serie artikelen in het Leids Nieuwsblad over religieus-culturele initiatieven en maatschappelijke ontwikkelingen, met ruimte voor informatie vanuit alle religies en maatschappelijke stromingen. Reageren? Mailadres: RvKLeidenNieuws@gmail.com. ●